

**K/S Asschenfeldt, Lange Strasse,  
Delmenhorst**

**CVR-nr. 28989288**

*Gesellschaftsregister-Nr. 28989288*

**Årsrapport 2012**

*Geschäftsbericht 2012*

Godkendt på selskabets generalforsamling den 17.04.2013

*Genehmigt auf der Gesellschaftsversammlung am 17.04.2013*

**Dirigent**

*Versammlungsleiter*

---

Navn: Ole Timm

*Name:*

## Indholdsfortegnelse

*Inhalt*

	<b>Side</b> <u>Seite</u>
Virksomhedsoplysninger / <i>Unternehmensdaten</i>	1
Ledelsespåtegning / <i>Erklärung der Geschäftsführung zum Geschäftsbericht</i>	2
Den uafhængige revisors erklæring / <i>Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers</i>	3
Ledelsesberetning / <i>Lagebericht</i>	6
Anvendt regnskabspraksis / <i>Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden</i>	8
Resultatopgørelse for 2012 / <i>Gewinn- und Verlustrechnung für 2012</i>	12
Balance pr. 31.12.2012 / <i>Bilanz zum 31.12.2012</i>	13
Egenkapitalopgørelse for 2012 / <i>Eigenkapitalveränderungsrechnung für 2012</i>	15
Noter / <i>Anhang</i>	16

**Der deutsche text dieses Dokument ist eine unautorisierte Übersetzung der dänischen Vorlage. Im Falle von Abweichungen findet die dänische Vorlage Anwendung.**

## **Virksomhedsoplysninger**

### **Virksomhed**

K/S Asschenfeldt, Lange Strasse, Delmenhorst  
Amaliegade 27  
1256 København K

CVR-nr.: 28989288

Hjemsted: København

Regnskabsår: 01.01.2012 - 31.12.2012

### **Bestyrelse**

Peter Nordkild, formand  
Jan Søren Poulsen  
Ole Timm

### **Revisor**

Deloitte Statsautoriseret Revisionspartnerselskab  
Weidekampsgade 6  
0900 København C

## **Unternehmensdaten**

### **Unternehmen**

*K/S Asschenfeldt, Lange Strasse, Delmenhorst  
Amaliegade 27  
1256 Kopenhagen K*

*Gesellschaftsregister-Nr.: 28989288*

*Sitz: Kopenhagen, Dänemark*

*Geschäftsjahr: 01.01.2012 - 31.12.2012*

### **Aufsichtsrat**

*Peter Nordkild, Vorsitzender  
Jan Søren Poulsen  
Ole Timm*

### **Abschlussprüfer**

*Deloitte Statsautoriseret Revisionspartnerselskab  
Weidekampsgade 6  
0900 Kopenhagen*

## Ledelsespåtegning

Bestyrelsen har dags dato behandlet og godkendt årsrapporten for regnskabsåret 01.01.2012 - 31.12.2012 for K/S Asschenfeldt, Lange Strasse, Delmenhorst.

Årsrapporten aflægges i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af virksomhedens aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31.12.2012 samt af resultatet af virksomhedens aktiviteter for regnskabsåret 01.01.2012 - 31.12.2012.

Ledelsesberetningen indeholder efter vores opfattelse en retvisende redegørelse for de forhold, beretningen omhandler.

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

København, den 06.03.2013  
Kopenhagen, 06.03.2013

## Bestyrelse Aufsichtsrat

Peter Nordkild  
formand  
Vorsitzender

Jan Søren Poulsen

Ole Timm

## Erklärung der Geschäftsführung zum Geschäftsbericht

*Der Aufsichtsrat haben heute den Geschäftsbericht der K/S Asschenfeldt, Lange Strasse, Delmenhorst für das Geschäftsjahr vom 01.01.2012 - 31.12.2012 vorgelegt.*

*Der Geschäftsbericht wird in Übereinstimmung mit dem dänischen Gesetz über den Jahresabschluss erstellt.*

*Nach unserer Beurteilung vermittelt der Jahresabschluss ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögenslage der Gesellschaft zum 31.12.2012 und ihrer Finanz- und Ertragslage für das Geschäftsjahr vom 01.01.2012 - 31.12.2012.*

*Der Lagebericht enthält nach unserer Beurteilung eine den tatsächlichen Verhältnissen entsprechende Darstellung der darin angesprochenen Sachverhalte.*

*Der Geschäftsbericht wird zur Genehmigung der Gesellschafterversammlung vorgelegt.*

## **Den uafhængige revisors erklæring**

### **Til kapitalejerne i K/S Asschenfeldt, Lange Strasse, Delmenhorst Påtegning på årsregnskabet**

Vi har revideret årsregnskabet for K/S Asschenfeldt, Lange Strasse, Delmenhorst for regnskabsåret 01.01.2012 - 31.12.2012, der omfatter anvendt regnskabspraksis, resultatopgørelse, balance, egenkapitalopgørelse og noter. Årsregnskabet udarbejdes efter årsregnskabsloven.

#### **Ledelsens ansvar for årsregnskabet**

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af et årsregnskab, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser for nødvendig for at udarbejde et årsregnskab uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl.

#### **Revisors ansvar**

Vores ansvar er at udtrykke en konklusion om årsregnskabet på grundlag af vores revision. Vi har udført revisionen i overensstemmelse med internationale standarder om revision og yderligere krav ifølge dansk revisorlovgivning. Dette kræver, at vi overholder etiske krav samt planlægger og udfører revisionen for at opnå høj grad af sikkerhed for, om årsregnskabet er uden væsentlig fejlinformation.

En revision omfatter udførelse af revisionshandling for at opnå revisionsbevis for beløb og oplysninger i årsregnskabet. De valgte revisionshandling afhænger af revisors vurdering, herunder vurdering af risici for væsentlig fejlinformation i årsregnskabet, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl. Ved risikovurderingen overvejer revisor intern kontrol, der er relevant for virksomhedens

## **Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers**

### **An die Kapitaleigner der K/S Asschenfeldt, Lange Strasse, Delmenhorst Bescheinigung des Jahresabschlusses**

*Wir haben den Jahresabschluss der K/S Asschenfeldt, Lange Strasse, Delmenhorst – bestehend aus Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz sowie Anhang – für das Geschäftsjahr vom 01.01.2012 – 31.12.2012 geprüft. Der Jahresabschluss ist nach dem dänischen Gesetz über den Jahresabschluss aufgestellt worden.*

#### **Verantwortung der Geschäftsleitung für den Jahresabschluss**

*Die Aufstellung des Jahresabschlusses, der nach Maßgabe des dänischen Gesetzes über den Jahresabschluss ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild zu vermitteln hat, liegt in der Verantwortung der Geschäftsleitung. Diese Verantwortung umfasst auch die interne Kontrolle, die die Geschäftsleitung für die Erstellung eines Jahresabschlusses ohne wesentliche falsche Angaben, unabhängig davon, ob diese durch Verstöße oder Unrichtigkeiten verursacht werden, für erforderlich hält.*

#### **Verantwortung des Abschlussprüfers**

*Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage unserer Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss abzugeben. Wir haben die Abschlussprüfung unter Beachtung der Internationalen Prüfungsstandards sowie weiterer Pflichten nach dem dänischen Gesetz über registrierte und staatlich autorisierte Revisoren durchgeführt. Nach diesen Standards und Pflichten haben wir die geltenden ethischen Bedingungen einzuhalten und die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass mit hinreichender Sicherheit beurteilt werden kann, ob der Jahresabschluss frei von wesentlichen falschen Angaben ist.*

*Im Rahmen der Abschlussprüfung werden Nachweise für Wertansätze und sonstige Angaben im Jahresabschluss eingeholt. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemäßen Ermessen des Abschlussprüfers. Dies umfasst auch die Prüfungshandlungen zur Beurteilung der Risiken für wesentliche falsche Angaben im Jahresabschluss, unabhängig davon, ob diese durch*

## Den uafhængige revisors erklæring

udarbejdelse af et årsregnskab, der giver et retvisende billede. Formålet hermed er at udforme revisionshandlinger, der er passende efter omstændighederne, men ikke at udtrykke en konklusion om effektiviteten af virksomhedens interne kontrol. En revision omfatter endvidere vurdering af, om ledelsens valg af regnskabspraksis er passende, om ledelsens regnskabsmæssige skøn er rimelige samt den samlede præsentation af årsregnskabet.

Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

Revisionen har ikke givet anledning til forbehold.

### Konklusion

Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31.12.2012 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for regnskabsåret 01.01.2012 - 31.12.2012 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

## Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

*Verstöße oder Unrichtigkeiten verursacht werden. Bei der Beurteilung der Risiken berücksichtigt der Abschlussprüfer die interne Kontrolle, die sich auf die Aufstellung eines Jahresabschlusses durch das Unternehmen bezieht, der ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt, um sachgerechte Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber, um ein Urteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems des Unternehmens abzugeben. Eine Abschlussprüfung umfasst auch die Beurteilung der Angemessenheit der von der Geschäftsleitung angewandten Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden, der Vertretbarkeit der Schätzungen der Geschäftsleitung sowie der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses.*

*Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bilden.*

*Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.*

### Prüfungsurteil

*Nach unserer Beurteilung vermittelt der Jahresabschluss unter Beachtung des dänischen Gesetzes über den Jahresabschluss ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögenslage zum 31.12.2012 und der Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft für das Geschäftsjahr vom 01.01.2012 – 31.12.2012.*

## **Den uafhængige revisors erklæring**

### **Udtalelse om ledelsesberetningen**

Vi har i henhold til årsregnskabsloven gennemlæst ledelsesberetningen. Vi har ikke foretaget yderligere handlinger i tillæg til den udførte revision af årsregnskabet.

Det er på denne baggrund vores opfattelse, at oplysningerne i ledelsesberetningen er i overensstemmelse med årsregnskabet.

København, den 06.03.2013  
*Kopenhagen, 06.03.2013*

### **Deloitte**

Statsautoriseret Revisionspartnerselskab

Thomas Hermann  
statsautoriseret revisor  
*Staatlich autorisierter Revisor*

Anders Paulsen  
statsautoriseret revisor  
*Staatlich autorisierter Revisor*

## ***Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers***

### ***Stellungnahme zum Lagebericht***

*Wir haben nach Maßgabe des dänischen Gesetzes über den Jahresabschluss den Lagebericht durchgelesen. Es wurden neben den im Rahmen der Prüfung des Jahresabschlusses durchgeführten Prüfungshandlungen keine weiteren Handlungen vorgenommen.*

*Nach unserer Beurteilung stehen die im Lagebericht enthaltenen Angaben vor diesem Hintergrund im Einklang mit dem Jahresabschluss.*

## Ledelsesberetning

### Hovedaktivitet

Selskabets hovedaktivitet omfatter udlejning og drift af selskabets gågadeejendom i Delmenhorst i delstaten Niedersachsen.

### Udvikling i aktiviteter og økonomiske forhold

Lejeforholdet med ejendommenes lejere forløber uproblematisk.

Årets resultat på 529 t.kr. er tilfredsstillende. Resultatet er i regnskabsåret 2012 ikke påvirket af værdiregulering på selskabets ejendom, da ultimo ejendomsværdien fra 2011 fastholdes i regnskabsåret 2012.

Kommanditselskabets ejendomme optages i henhold til anvendt regnskabspraksis til dagsværdi på grundlag af en afkastbaseret metode. Udviklingen på såvel ejendomsmarkedet som på de finansielle markeder har stabiliseret sig i løbet af 2012. Derfor optages ejendommene til samme værdi som i det foregående regnskabsår.

Selskabets egenkapital udgør 18.544 t.kr., ved årets udgang. Kommanditisterne har i 2012 indbetalt ordinær opkrævning af resthæftelse med i alt 1.010 t.kr. Der er ved udgangen af 2012 en kommanditist, der er i restance med indbetaling af resthæftelse til selskabet.

Der er udarbejdet budget for ejendommen for 2013. Budgettet forudsætter samlede indbetalinger fra investorerne på 2.200 t.kr.

## Lagebericht

### Haupttätigkeit

*Die Haupttätigkeit der Gesellschaft besteht darin, ihre Liegenschaft der Einkaufsstrasse in Delmenhorst im Land Niedersachsen zu vermieten und zu betreiben.*

### Geschäftsentwicklung

*Das Mietverhältnis verläuft unproblematisch.*

*Das Jahresergebnis von 529 TDKK ist zufriedenstellend. Das Ergebnis wurde im Geschäftsjahr 2012 nicht durch die Wertberichtigung der Liegenschaft der Gesellschaft beeinträchtigt, dass der Liegenschaftswert zum Jahresende 2011 im Geschäftsjahr 2012 aufrechterhalten wurde.*

*Die Liegenschaft der Kommanditgesellschaft wird nach den angewandten Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden zum beizulegenden Zeitwert auf Grundlage einer ertragsbasierten Methode erfasst. Die Entwicklung auf sowohl dem Immobilienmarkt als auch auf den Finanzmärkten hat sich im Laufe von 2012 stabilisiert. Die Liegenschaft wird deshalb zum gleichen Wert als im letzten Geschäftsjahr aufgenommen.*

*Das Eigenkapital macht am Ende des Geschäftsjahres 18.544 TDKK. Die Kommanditisten haben ordentlich eingeforderten Restverbindlichkeiten von insgesamt 1.010 TDKK. Eingezahlt. Ende 2012 sind ein Kommanditist mit der Einzahlung der Restverbindlichkeit in Rückstand.*

*Es wurde für 2013 ein Budget für die Liegenschaft aufgestellt. Das Budget sieht Gesamteinlagen durch die Investoren in Höhe von 2.200 TDKK vor.*

## **Ledelsesberetning**

Der pågår forhandlinger omkring selskabets 2. prioritetsfinansiering. Selskabet forventer at kunne opnå en afdragsprofil som indarbejdet i årsrapporten, men forhandlingerne med långiver er endnu ikke afsluttet.

### **Begivenheder efter balancedagen**

Der er fra balancedagen og frem til i dag ikke indtrådt forhold, som forrykker vurderingen af årsrapporten.

## ***Lagebericht***

*Es finden derzeit Verhandlungen über das zweitrangige Hypothekendarlehen des Unternehmens statt. Das Unternehmen erwartet ein Tilgungsprofil, wie im Jahresabschluss eingearbeitet, vereinbaren zu können, die Verhandlungen mit dem Kreditgeber laufen jedoch derzeit noch.*

### ***Ereignisse nach dem Bilanzstichtag***

*Es sind seit dem Bilanzstichtag bis zum heutigen Tage keine Ereignisse eingetreten, die die Beurteilung des Geschäftsberichts beeinflussen.*

## Anvendt regnskabspraksis

### Regnskabsklasse

Årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabslovens bestemmelser for regnskabsklasse B.

Årsregnskabet er aflagt efter samme regnskabspraksis som sidste år.

### Generelt om indregning og måling

Aktiver indregnes i balancen, når det som følge af en tidligere begivenhed er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde virksomheden, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når virksomheden som følge af en tidligere begivenhed har en retlig eller faktisk forpligtelse, og det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå virksomheden, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Måling efter første indregning sker som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige risici og tab, der fremkommer, inden årsrapporten aflægges, og som be- eller afkræfter forhold, der eksisterede på balancedagen.

## Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

### Größenklasse

*Der Geschäftsbericht wurde in Übereinstimmung mit den für die Berichterstattungs-kategorie B geltenden Rechnungslegungsvorschriften des dänischen Gesetzes über den Jahresabschluss erstellt.*

*Der Jahresabschluss wurde nach den gleichen Methoden wie im Vorjahr erstellt.*

### Erfassung und Bewertung

*Vermögensgegenstände kommen in der Bilanz zum Ansatz, wenn es als Folge eines früheren Ereignisses wahrscheinlich ist, dass der Unternehmen ein künftiger wirtschaftlicher Nutzen zufließen wird, und der Wert des einzelnen Vermögensgegenstandes verlässlich bewertet werden kann.*

*Verpflichtungen werden in der Bilanz angesetzt, wenn die Gesellschaft als Folge eines früheren Ereignisses eine rechtliche oder tatsächliche Verpflichtung hat, und es wahrscheinlich ist, dass der Unternehmen ein künftiger wirtschaftlicher Nutzen entfließen wird, und der Wert der einzelnen Verpflichtung verlässlich bewertet werden kann.*

*Vermögensgegenstände und Verpflichtungen werden bei erstmaligem Ansatz zu Anschaffungs- oder Herstellungskosten bewertet. Bewertung erfolgt nach erstmaliger Erfassung wie unten für die einzelnen Posten beschrieben.*

*Bei Ansatz und Bewertung sind vorhersehbare Risiken und Verluste zu berücksichtigen, die vor Erstellung des Geschäftsberichts entstehen, und die zum Bilanzstichtag vorliegenden Umstände bestätigen oder entkräften.*

## Anvendt regnskabspraksis

I resultatopgørelsen indregnes indtægter, i takt med at de indtjenes, mens omkostninger indregnes med de beløb, der vedrører regnskabsåret.

### Omregning af fremmed valuta

Transaktioner i fremmed valuta omregnes ved første indregning til transaktionsdagens kurs. Tilgodehaver, gældsforpligtelser og andre monetære poster i fremmed valuta, som ikke er afregnet på balancedagen, omregnes til balancedagens valutakurs. Valutakursdifferencer, der opstår mellem transaktionsdagens kurs og kursen på henholdsvis betalingsdagen og balancedagen, indregnes i resultatopgørelsen som finansielle poster. Materielle og immaterielle anlægsaktiver, varebeholdninger og andre ikke-monetære aktiver, der er købt i fremmed valuta, omregnes til historiske kurser.

### Resultatopgørelsen

#### Nettoomsætning

Lejeindtægter indregnes i resultatopgørelsen for den periode, indtægten vedrører.

#### Dagsværdiregulering af investeringsejendomme og dermed forbundne finansielle forpligtelser

Dagsværdiregulering af investeringsejendomme og dermed forbundne finansielle forpligtelser omfatter regnskabsårets reguleringer af virksomhedens investeringsejendomme og dermed forbundne finansielle forpligtelser til dagsværdi.

## Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

*Erträge kommen zum Realisierungszeitpunkt erfolgswirksam zum Ansatz, während Aufwendungen zu den dem Geschäftsjahr betreffenden Beträgen angesetzt werden.*

### Währungsumrechnung

*Transaktionen in Fremdwährung werden bei erstmaligem Ansatz zu dem am Transaktionstag geltenden Kurs umgerechnet. Forderungen, Verbindlichkeiten und andere monetäre Posten in Fremdwährung, die am Bilanzstichtag nicht beglichen worden sind, werden zum Bilanzstichtagskurs umgerechnet. Wechselkursdifferenzen, die zwischen dem am Transaktionstag geltenden Kurs und dem Kurs am Zahlungstag bzw. Bilanzstichtagskurs entstehen, kommen in der Erfolgsrechnung als Finanzerträge oder Finanzaufwendungen zum Ansatz.*

### Gewinn- und Verlustrechnung

#### Umsatzerlöse

*Mieteinnahmen werden in der Erfolgs für diejenige Periode erfasst, auf die sie sich beziehen.*

#### Zeitwertberichtigungen von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien und damit verbundene finanzielle Verbindlichkeiten

*Zeitwertberichtigungen der als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien und der damit verbundenen finanziellen Verbindlichkeiten umfassen Berichtigungen des Geschäftsjahres der vom Unternehmen als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien und der damit verbundenen finanziellen Verbindlichkeiten zum beizulegenden Zeitwert.*

## Anvendt regnskabspraksis

### Andre eksterne omkostninger

Andre eksterne omkostninger omfatter omkostninger, der vedrører virksomhedens primære aktiviteter, herunder lokaleomkostninger, kontorholdsomkostninger mv.

### Ejendomsomkostninger

Ejendomsomkostninger omfatter omkostninger, der er medgået til drift af virksomhedens ejendomme i regnskabsåret, herunder reparations- og vedligeholdelsesomkostninger, ejendomsskatter og el, vand og varme, der ikke er opkrævet direkte hos lejerne.

### Andre finansielle indtægter

Andre finansielle indtægter består af renteindtægter, herunder nettokursgevinster vedrørende gæld og transaktioner i fremmed valuta, amortisering af finansielle aktiver mv.

### Andre finansielle omkostninger

Andre finansielle omkostninger består af renteomkostninger, herunder nettokurstab vedrørende gæld og transaktioner i fremmed valuta, amortisering af finansielle forpligtelser mv.

## Balancen

### Investerings ejendomme

Investerings ejendomme måles ved første indregning til kostpris, der består af ejendommens købspris tillagt eventuelle direkte tilknyttede anskaffelsesomkostninger.

## Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

### Andere externe Aufwendungen

*Zu sonstigen externen Aufwendungen gehören für die primären Tätigkeiten des Unternehmens anfallende Kosten, hierunter Raumkosten, Büroaufwand u.dgl.*

### Liegenschaftskosten

*Zu Liegenschaftskosten gehören Aufwendungen, die für den Betrieb der Immobilien während des Geschäftsjahres anfallen, hierunter Reparatur- und Instandhaltungskosten, Grundstückssteuern sowie Aufwendungen für Strom, Wasser und Heizung, die bei den Mietern nicht direkt eingezogen worden sind.*

### Sonstige Finanzerträge

*Sonstige Finanzerträge setzen sich zusammen aus Zinserträgen, hierunter Nettokursgewinne aus Verbindlichkeiten und Geschäftsvorfällen in Fremdwährung, Amortisation finanzieller Vermögenswerte u.dgl.*

### Sonstige Finanzaufwendungen

*Sonstige Finanzaufwendungen setzen sich zusammen aus Zinsaufwendungen, hierunter Nettokursverluste aus Verbindlichkeiten und Geschäftsvorfällen in Fremdwährung, Amortisation finanzieller Verbindlichkeiten u.dgl.*

## Bilanz

### Als Finanzinvestition gehaltene Immobilien

*Solche Immobilien werden bei Ersterfassung mit ihren Anschaffungskosten bewertet, die sich aus dem Kaufpreis der Immobilien zuzüglich etwaiger damit direkt verbundener Beschaffungskosten zusammensetzen.*

## Anvendt regnskabspraksis

Efter første indregning måles ejendommene til dagsværdi, der repræsenterer det beløb, som den enkelte ejendom vil kunne sælges for til en uafhængig køber. Ejendommenes dagsværdi revurderes årligt på baggrund af beregnede kapitalværdier for de forventede pengestrømme fra de enkelte investeringsejendomme. Ved beregning af kapitalværdierne anvendes en diskonteringsfaktor, der afspejler de aktuelle afkastkrav på tilsvarende ejendomme. Regnskabsårets reguleringer til dagsværdi indregnes i resultatopgørelsen.

### Tilgodehavender

Tilgodehavender måles til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominel værdi, med fradrag af nedskrivninger til imødegåelse af forventede tab.

### Likvide beholdninger

Likvide beholdninger omfatter kontante beholdninger og bankindeståender.

### Gæld til realkreditinstitutter

Prioritetsgæld i investeringsejendom måles til dagsværdi.

### Andre finansielle forpligtelser

Andre finansielle forpligtelser måles til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominel værdi.

## *Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden*

*Die Immobilien werden nach Ersterfassung mit ihrem beizulegenden Zeitwert bewertet, der den Betrag darstellt, zu dem die einzelne Immobilie an einen Drittkäufer veräußert werden könnte. Der beizulegende Zeitwert der Immobilien wird jährlich unter Anwendung der errechneten Kapitalwerte der voraussichtlichen Kapitalflüsse aus der einzelnen als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien neubewertet. Bei Errechnung der Kapitalwerte wird ein Abzinsungssatz angewandt, der die aktuellen Renditeforderungen an ähnliche Immobilien widerspiegelt. Zeitwertberichtigungen des Geschäftsjahres werden erfolgswirksam erfasst.*

### *Forderungen*

*Forderungen werden mit ihren fortgeführten Anschaffungskosten bewertet, die in der Regel dem Nominalbetrag abzüglich außerplanmäßiger Abschreibungen wegen Forderungsausfällen entspricht.*

### *Flüssige Mittel*

*Zu liquiden Beständen gehören Barbestände und Bankguthaben.*

### *Verbindlichkeiten gegenüber Realkreditinstituten*

*Hypothekenschulden der Investitionsliegenschaft werden mit ihrem beizulegenden Zeitwert bewertet.*

### *Sonstige finanzielle Verpflichtungen*

*Sonstige finanzielle Verpflichtungen werden mit ihren fortgeführten Anschaffungskosten, die in der Regel dem Nominalbetrag entsprechen, angesetzt.*

**Resultatopgørelse for 2012***Gewinn- und Verlustrechnung für 2012*

	Note	2012	2011
	<i>Anhang</i>	<u>DKK</u>	<u>DKK'000</u>
Nettoomsætning <i>Umsatzerlöse</i>	1	3.570.691	3.526
Andre eksterne omkostninger <i>Andere externe Aufwendungen</i>	2	(270.180)	(310)
Ejendomsomkostninger <i>Liegenschaftskosten</i>	3	(404.993)	(342)
<b>Driftsresultat</b> <i>Betriebliches Ergebnis</i>		<u><b>2.895.518</b></u>	<u><b>2.874</b></u>
Andre finansielle indtægter <i>Sonstige Finanzerträge</i>	4	0	3
Andre finansielle omkostninger <i>Sonstige Finanzaufwendungen</i>	5	(2.432.768)	(2.361)
<b>Resultat af ordinære aktiviteter før dagsværdireguleringer</b> <i>Ergebnis der ordentlichen Geschäftstätigkeiten vor Zeitwertberichtigungen</i>		<u><b>462.750</b></u>	<u><b>516</b></u>
Dagsværdiregulering af investeringsejendomme <i>Zeitwertberichtigung von als Finanzinvestition gehaltenen Immobilien</i>		199.839	(154)
Dagsværdiregulering af finansielle forpligtelser <i>Zeitwertberichtigung finanzieller Verbindlichkeiten</i>		(133.336)	107
<b>Årets resultat</b> <i>Jahresergebnis</i>		<u><u><b>529.253</b></u></u>	<u><u><b>469</b></u></u>
<b>Forslag til resultatdisponering</b> <i>Vorschlag zur Verwendung des Ergebnisses</i>			
Overført resultat <i>Ergebnisvortrag</i>		529.253	469
		<u><u><b>529.253</b></u></u>	<u><u><b>469</b></u></u>

**Balance pr. 31.12.2012***Bilanz zum 31.12.2012*

	Note	2012	2011
	<u>Anhang</u>	<u>DKK</u>	<u>DKK'000</u>
Investeringsejendomme <i>Als Finanzinvestition gehaltene Immobilien</i>		56.903.743	56.704
<b>Materielle anlægsaktiver</b> <i>Sachanlagen</i>	6	<u>56.903.743</u>	<u>56.704</u>
<b>Anlægsaktiver</b> <i>Anlagevermögen</i>		<u>56.903.743</u>	<u>56.704</u>
Andre tilgodehavender <i>Sonstige Forderungen</i>		33.555	22
<b>Tilgodehavender</b> <i>Forderungen</i>		<u>33.555</u>	<u>22</u>
<b>Likvide beholdninger</b> <i>Flüssige Mittel</i>		<u>39.749</u>	<u>311</u>
<b>Omsætningsaktiver</b> <i>Umlaufvermögen</i>		<u>73.304</u>	<u>333</u>
<b>Aktiver</b> <i>Aktiva</i>		<u>56.977.047</u>	<u>57.037</u>

**Balance pr. 31.12.2012***Bilanz zum 31.12.2012*

	<b>Note</b>	<b>2012</b>	<b>2011</b>
	<i>Anhang</i>	<b>DKK</b>	<b>DKK'000</b>
Virksomhedskapital <i>Unternehmenskapital</i>	7	18.000.000	18.000
Reserve for ikke-indbetalt virksomhedskapital <i>Rücklage für nichteingezahltes Unternehmenskapital</i>		(5.181.333)	(7.584)
Overført overskud eller underskud <i>Gewinn- oder Verlustvortrag</i>		5.725.504	5.196
<b>Egenkapital</b> <i>Eigenkapital</i>		<b>18.544.171</b>	<b>15.612</b>
Gæld til realkreditinstitutter <i>Verbindlichkeiten gegenüber Realkreditinstituten</i>		30.231.193	31.171
Bankgæld <i>Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten</i>		6.552.775	8.410
Anden gæld <i>Sonstige Verbindlichkeiten</i>	8	264.983	265
<b>Langfristede gældsforpligtelser</b> <i>Langfristige Verbindlichkeiten</i>	9	<b>37.048.951</b>	<b>39.846</b>
Kortfristet del af langfristede gældsforpligtelser <i>Kurzfristiger Teil langfristiger Verbindlichkeiten</i>	9	1.286.680	1.290
Anden gæld <i>Sonstige Verbindlichkeiten</i>	10	97.245	289
<b>Kortfristede gældsforpligtelser</b> <i>Kurzfristige Verbindlichkeiten</i>		<b>1.383.925</b>	<b>1.579</b>
<b>Gældsforpligtelser</b> <i>Verbindlichkeiten</i>		<b>38.432.876</b>	<b>41.425</b>
<b>Passiver</b> <i>Passiva</i>		<b>56.977.047</b>	<b>57.037</b>
Pantsætninger og sikkerhedsstillelser <i>Verpfändungen und Sicherheiten</i>	11		

**Egenkapitalopgørelse for 2012***Eigenkapitalveränderungsrechnung für 2012*

	<b>Virksom- hedskapital</b>	<b>Reserve for ikke- indbetalt virksom- hedskapital Rücklage für nichteingezahl- tes Unterneh- menskapital</b>	<b>Overført overskud eller under- skud</b>	<b>I alt</b>
	<i>Unterneh- menskapital</i>	<i>nichteingezahl- tes Unterneh- menskapital</i>	<i>Gewinn- oder Verlustvortrag</i>	<i>Insgesamt</i>
	<b>DKK</b>	<b>DKK</b>	<b>DKK</b>	<b>DKK</b>
Egenkapital primo <i>Eigenkapital Jahresanfang</i>	18.000.000	(7.584.309)	5.196.251	15.611.942
Øvrige egenkapitalposter <i>Sonstige im Eigenkapital erfasste Posten</i>	0	2.402.976	0	2.402.976
Årets resultat <i>Jahresergebnis</i>	0	0	529.253	529.253
<b>Egenkapital ultimo</b> <i>Eigenkapital Jahresende</i>	<b>18.000.000</b>	<b>(5.181.333)</b>	<b>5.725.504</b>	<b>18.544.171</b>

**Noter***Anhang*

	<b>2012</b>	<b>2011</b>
	<b>DKK</b>	<b>DKK'000</b>
<b>1. Nettoomsætning</b>		
<i>1. Umsatzerlöse</i>		
Huslejeindtægt	3.814.719	3.961
<i>Mieteinnahme</i>		
Huslejenedsættelse	(244.028)	(244)
<i>Mietreduktion</i>		
Tab på lejer	0	(191)
<i>Verlust, Mieter</i>		
	<b>3.570.691</b>	<b>3.526</b>

**2. Andre eksterne omkostninger***2. Andere externe Aufwendungen*

	<b>2012</b>	<b>2011</b>
	<b>DDK</b>	<b>DKK'000</b>
Administrationsvederlag, Danmark	114.868	113
<i>Verwaltungsentgelt, Dänemark</i>		
Administrationsvederlag, Tyskland	78.472	80
<i>Verwaltungsentgelt, Deutschland</i>		
Bestyrelsesansvarsforsikring	3.829	4
<i>Haftpflichtversicherung</i>		
Bestyrelshonorar	26.000	26
<i>Aufsichtsratsvergütung</i>		
Advokat	2.604	40
<i>Anwalt</i>		
Revision	31.150	29
<i>Abschlussprüfung</i>		
Rejseomkostninger	942	13
<i>Reisekosten</i>		
Bankgebyrer	11.975	5
<i>Gebühren an Kreditinstitute</i>		
Diverse	340	0
<i>Sonstige</i>		
	<b>270.180</b>	<b>310</b>

**Noter***Anhang***3. Ejendomsomkostninger***3. Liegenschaftskosten*

	<b>2012</b>	<b>2011</b>
	<b>DDK</b>	<b>DKK'000</b>
Forsikring	41.542	40
<i>Versicherung</i>		
Ejendomsskatter	97.094	94
<i>Grundsteuer</i>		
Vedligeholdelse	137.452	104
<i>Instandhaltung</i>		
Øvrige driftsomkostninger	128.905	104
<i>Sonstige betriebliche Aufwendungen</i>		
	<b>404.993</b>	<b>342</b>

**4. Andre finansielle indtægter***4. Sonstige Finanzerträge*

	<b>2012</b>	<b>2011</b>
	<b>DKK</b>	<b>DKK'000</b>
Valutakursreguleringer	0	2
<i>Wechselkursberichtigungen</i>		
Øvrige finansielle indtægter	0	1
<i>Sonstige Finanzerträge</i>		
	<b>0</b>	<b>3</b>

## Noter

Anhang

### 5. Andre finansielle omkostninger

5. Sonstige Finanzaufwendungen

	<b>2012</b>	<b>2011</b>
	<b>DDK</b>	<b>DKK'000</b>
Renter af prioritetslån	1.476.077	1.522
<i>Zinsen, Hypothekendarlehen</i>		
Renter af bankgæld	546.696	582
<i>Zinsen, Bankverbindlichkeiten</i>		
Renter, kommanditister	397.944	251
<i>Zinsen, Kommanditisten</i>		
Renter, komplementar	6.360	6
<i>Zinsen, persönlich haftender Gesellschafter</i>		
Valutakursreguleringer	5.691	0
<i>Wechselkursberichtigungen</i>		
	<b>2.432.768</b>	<b>2.361</b>

**Noter***Anhang*

	<b>Investerings- ejendomme</b> <i>Als Finanzinvesti- tion gehaltene Immobilien</i>
	<b>DKK</b>
<b>6. Materielle anlægsaktiver</b>	
<i>6. Sachanlagen</i>	
Kostpris primo	51.998.068
<i>Anschaffungs- eller Herstellungskosten Jahresanfang</i>	
<b>Kostpris ultimo</b>	<b>51.998.068</b>
<i>Anschaffungs- eller Herstellungskosten Jahresende</i>	
Dagsværdireguleringer primo	4.705.836
<i>Zeitwertberichtigungen Jahresanfang</i>	
Årets dagsværdireguleringer	199.839
<i>Zeitwertberichtigungen des Jahres</i>	
<b>Dagsværdireguleringer ultimo</b>	<b>4.905.675</b>
<i>Zeitwertberichtigungen Jahresende</i>	
<b>Regnskabsmæssig værdi ultimo</b>	<b>56.903.743</b>
<i>Buchwert Jahresende</i>	

Ejendommens værdiansættelse i EUR er uændret i forhold til sidste år, svarende til et afkast på 5,43%. Ejendommens afkast er beregnet på baggrund af lejeindtægter fratrukket ejendommens driftsomkostninger i forhold til ejendommens værdi.

Ejendommen er oprindeligt anskaffet for 6.587.929 EUR tillagt købsomkostninger på 2.918.001 DKK.

*Die Bewertung der Liegenschaft in Euro verblieb gegenüber dem Vorjahr unverändert, mit einem Ertrag von 5,43%.*

*Der Ertrag aus der Liegenschaft wurde auf Basis der Mieterträge abzüglich Betriebskosten im Verhältnis zum Liegenschaftswert berechnet.*

*Die Liegenschaft ist ursprünglich gekauft für 6.587.929 EUR, zuzüglich Erwerbskosten auf 2.918.001 DKK.*

**Noter***Anhang*

	<b>Antal</b> <i>Anzahl</i>	<b>Pålydende værdi</b> <i>Stückelung</i> <b>DKK</b>	<b>Nominel værdi</b> <i>Nenn- wert</i> <b>DKK</b>
<b>7. Virksomhedskapital</b>			
<i>7. Unternehmenskapital</i>			
Kommanditanparter <i>Kommanditeinlagen</i>	100	180.000,00	18.000.000
	<b>100</b>		<b>18.000.000</b>

	<b>2012</b> <b>DKK</b>
Egenkapital 31.12.2012	18.544.171
<i>Eigenkapital 31.12.2012</i>	
Forrentet kapitalindskud	(5.380.500)
<i>Verzinste Kapitaleinlagen</i>	
<b>Egenkapital, uden kapitalindskud</b>	<b>13.163.671</b>
<i>Eigenkapital, ohne verzinste Kapitaleinlagen</i>	

<b>Indre værdi pr. 10 kommanditanparter, uden yderligere kapitalindskud</b>	<b>1.316.367</b>
<i>Buchwert pro 10 Kommanditeinlagen ohne weitere Kapitaleinlagen</i>	

<b>Restancer 31.12.2012</b>	<b>16.833</b>
<i>Rückstände 31.12.2012</i>	

<b>Resthæftelse 31.12.2012</b>	<b>5.181.333</b>
<i>Restverbindlichkeit 31.12.2012</i>	

Resthæftelsen sammensætter sig af følgende hæftelser:

*Die Restverbindlichkeit setzt sich aus folgenden Verbindlichkeiten zusammen:*

3 hæftelse	1.054.500
<i>3 Verbindlichkeit</i>	
1 hæftelse	946.500
<i>1 Verbindlichkeit</i>	
1 hæftelse	544.083
<i>1 Verbindlichkeit</i>	
1 hæftelse	527.250
<i>1 Verbindlichkeit</i>	

## Noter

### Anhang

	<u>2012</u> <u>DKK</u>	<u>2011</u> <u>DKK'000</u>
<b>8. Anden gæld</b>		
<i>8. Sonstige Verbindlichkeiten</i>		
Andre skyldige omkostninger	264.983	265
<i>Sonstige geschuldete Kosten</i>		
	<u>264.983</u>	<u>265</u>

Under anden gæld er indregnet lån fra kommanditister på 133.570 kr.

*Unter andere Verbindlichkeiten ist Verbindlichkeiten gegenüber Kommanditisten mit 133.570 DKK eingerechnet.*

	<b>Forfald inden for 12 måneder 2011</b> <i>Innerhalb von 12 Monaten fällig 2011</i>	<b>Forfald inden for 12 måneder 2012</b> <i>Innerhalb von 12 Monaten fällig 2012</i>	<b>Forfald efter 12 måneder</b> <i>Nach 12 Monaten fällig</i>	<b>Restgæld efter 5 år</b> <i>Restverbindlichkeiten nach 5 Jahren</i>
	<u>DKK</u>	<u>DKK</u>	<u>DKK</u>	<u>DKK</u>
<b>9. Langfristede gældsforpligtelser</b>				
<i>9. Langfristige Verbindlichkeiten</i>				
Gæld til realkreditinstitutter	999	1.049.680	30.231.193	25.524.581
<i>Verbindlichkeiten gegenüber Realkreditinstituten</i>				
Bankgæld	291	237.000	6.552.775	5.481.775
<i>Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten</i>				
Anden gæld	0	0	264.983	131.413
<i>Andere Verbindlichkeiten</i>				
	<u>1.290</u>	<u>1.286.680</u>	<u>37.048.951</u>	<u>31.137.769</u>

Selskabets prioritetsgæld er indgået til en fast rente og løbetid.

En eventuel førtidig indfrielse vil kunne pålægges indfrielsesgebyrer.

Selskabets prioritetslån forfalder i 2014, hvorefter det skal genforhandles.

*Der Hypothekenkredit der Gesellschaft hat einen Festzins und eine feste Laufzeit.*

*Bei etwaiger vorzeitiger Rückzahlung können Gebühren anfallen.*

*Die Hypothekenschulden des Unternehmens werden im Jahre 2014 fällig, wonach eine Neuverhandlung davon stattzufinden hat.*

**Noter***Anhang*

	<b>2012</b>	<b>2011</b>
	<b>DKK</b>	<b>DKK'000</b>
<b>10. Anden gæld</b>		
<i>10. Sonstige Verbindlichkeiten</i>		
Moms og afgifter <i>Mehrwertsteuer und Abgaben</i>	51.027	51
Skyldige renter <i>Geschuldete Zinsen</i>	0	206
Andre skyldige omkostninger <i>Sonstige geschuldete Kosten</i>	46.218	32
	<b>97.245</b>	<b>289</b>

**11. Pantsætninger og sikkerhedsstillelser***11. Verpfändungen und Sicherheiten*

Prioritetsgæld er sikret ved pant i selskabets ejendom og huslejeindtægter.

Den regnskabsmæssige værdi af pantsatte ejendomme udgør 56.903.743 kr.

Til sikkerhed for bankgæld er ydet sikkerhed i kommanditisternes resthæftelse.

*Hypothekenschulden sind durch ein Pfandrecht an den Immobilien und Mieterträgen des Unternehmens gesichert.*

*Der Buchwert der mit Pfandrecht belasteten Immobilien beträgt 56.903.743 DKK.*

*Die restliche Haftung der Kommanditisten wurde als Sicherheit für der Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten geleistet.*